

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                      |                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | DIN EN 203-2-1                       |  |
| ICS 97.040.20                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Ersatz für<br>DIN EN 203-2-1:2022-05 |                                                                                     |
| <p><b>Großküchengeräte für gasförmige Brennstoffe –<br/>Teil 2-1: Spezifische Anforderungen –<br/>Offene Brenner und Wok-Brenner;<br/>Deutsche Fassung EN 203-2-1:2021+A1:2023</b></p> <p>Gas heated catering equipment –<br/>Part 2-1: Specific requirements –<br/>Open burners and wok burners;<br/>German version EN 203-2-1:2021+A1:2023</p> <p>Appareils de cuisson professionnels utilisant les combustibles gazeux –<br/>Partie 2-1: Exigences particulières –<br/>Brûleurs découverts et woks;<br/>Version allemande EN 203-2-1:2021+A1:2023</p> <p>Diese Norm wurde in das DVGW-Regelwerk aufgenommen.</p> |                                      |                                                                                     |
| Gesamtumfang 26 Seiten                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                      |                                                                                     |
| DIN-Normenausschuss Heiz-, Koch- und Wärmgerät (FNH)<br>DIN-Normenausschuss Gastechnik (NAGas)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                      |                                                                                     |

## Nationales Vorwort

Diese Norm enthält sicherheitstechnische Festlegungen.

Das Dokument EN 203-2-1:2021+A1:2023 wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 106 „Großküchengeräte für gasförmige Brennstoffe“ erarbeitet, dessen Sekretariat von AFNOR (Frankreich) gehalten wird.

Das zuständige deutsche Gremium ist der Arbeitsausschuss NA 040-05-01 AA „Gasbeheizte Großküchengeräte – Deutscher Spiegelausschuss CEN/TC 106 Gasbeheizte Großküchengeräte“ im DIN-Normenausschuss Heiz-, Koch- und Wärmgerät (FNH).

Ab dem Zeitpunkt der Veröffentlichung der Fundstelle dieser Norm im Amtsblatt der Europäischen Union kann der Hersteller bei ihrer Anwendung davon ausgehen, dass er die von der Norm behandelten Anforderungen der Verordnung 2016/426/EU Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe und zur Aufhebung der Richtlinie 2009/142/EG eingehalten hat (so genannte Vermutungswirkung). Hinweise hierzu erhalten die Anwender der Norm auf den entsprechenden Webseiten der Europäischen Union.

Dieses Dokument gehört zu den Normen der Normenreihe DIN EN 203, *Großküchengeräte für gasförmige Brennstoffe*, und steht in Verbindung mit DIN EN 203-1, *Allgemeine Sicherheitsanforderungen*. In diesem Dokument sind spezifische Anforderungen an offene Brenner und Wok-Brenner festgelegt.

DIN EN 203 besteht unter dem allgemeinen Titel „*Großküchengeräte für gasförmige Brennstoffe*“ aus den folgenden Teilen:

- Teil 1: *Allgemeine Sicherheitsanforderungen*
- Teil 2-1: *Spezifische Anforderungen — Offene Brenner und Wok-Brenner*
- Teil 2-2: *Spezifische Anforderungen — Öfen*
- Teil 2-3: *Spezifische Anforderungen — Kochkessel*
- Teil 2-4: *Spezifische Anforderungen — Fritteusen*
- Teil 2-6: *Spezifische Anforderungen — Wasserkocher für Getränkezubereiter*
- Teil 2-7: *Spezifische Anforderungen — Salamander und Grillgeräte*
- Teil 2-8: *Spezifische Anforderungen — Brat- und Paellapfannen*
- Teil 2-9: *Spezifische Anforderungen — Glühplatten, Wärmeplatten und Griddleplatten*
- Teil 2-10: *Spezifische Anforderungen — Grillgeräte*
- Teil 2-11: *Spezifische Anforderungen — Nudelkocher*

Aktuelle Informationen zu diesem Dokument können über die Internetseiten von DIN ([www.din.de](http://www.din.de)) durch eine Suche nach der Dokumentennummer aufgerufen werden.

## Änderungen

Gegenüber DIN EN 203-2-1:2022-05 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) im Europäischen Vorwort wurde der Änderungsvermerk gestrichen;
- b) Ergänzung des Normungsauftrags „M/595“ im Anhang ZA.

**Frühere Ausgaben**

DIN 3363: 1979-07

DIN EN 203-2: 1995-03

DIN EN 203-2-1: 2006-02, 2015-04, 2022-05

– Leerseite –

Deutsche Fassung

Großküchengeräte für gasförmige Brennstoffe —  
Teil 2-1: Spezifische Anforderungen - Offene Brenner und  
Wok-Brenner

Gas heated catering equipment —  
Part 2-1: Specific requirements - Open burners and wok  
burners

Appareils de cuisson professionnels utilisant les  
combustibles gazeux —  
Partie 2-1: Exigences particulières - Brûleurs  
découverts et woks

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 3. Oktober 2021 angenommen und schließt Änderung 1 ein, die am 11. Oktober 2023 vom CEN angenommen wurde.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim CEN-CENELEC-Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, der Republik Nordmazedonien, Rumänien, Schweden, der Schweiz, Serbien, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG  
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

CEN-CENELEC Management-Zentrum: Rue de la Science 23, B-1040 Brüssel

Inhalt

|                                                                                                                                                                   | Seite |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| Europäisches Vorwort . . . . .                                                                                                                                    | 4     |
| 1 Anwendungsbereich . . . . .                                                                                                                                     | 5     |
| 2 Normative Verweisungen . . . . .                                                                                                                                | 5     |
| 3 Begriffe . . . . .                                                                                                                                              | 5     |
| 3.101 Begriffe, die sich auf die Geräteart beziehen . . . . .                                                                                                     | 5     |
| 4 Klassifizierung . . . . .                                                                                                                                       | 6     |
| 5 Anforderungen an die Bauweise . . . . .                                                                                                                         | 6     |
| 5.1 Allgemeines . . . . .                                                                                                                                         | 6     |
| 5.1.6 Verbrennungsluftzufuhr und Abgasabführung . . . . .                                                                                                         | 6     |
| 5.3 Besondere Anforderungen . . . . .                                                                                                                             | 6     |
| 5.3.1 Verschütten oder Überlaufen von Nahrungsmitteln . . . . .                                                                                                   | 6     |
| 5.3.2 Stabilität und mechanische Sicherheit . . . . .                                                                                                             | 6     |
| 5.3.3 Schutz vor Brandgefahr . . . . .                                                                                                                            | 6     |
| 6 Anforderungen an die Leistung . . . . .                                                                                                                         | 6     |
| 6.7 Verbrennung . . . . .                                                                                                                                         | 6     |
| 6.7.101 Fehlanwendung . . . . .                                                                                                                                   | 7     |
| 6.9 Rationelle Energienutzung . . . . .                                                                                                                           | 7     |
| 6.9.101 Offene Brenner . . . . .                                                                                                                                  | 7     |
| 6.9.102 Wok-Brenner und bedeckte Brenner mit seitlichen Öffnungen . . . . .                                                                                       | 7     |
| 7 Prüfbedingungen . . . . .                                                                                                                                       | 7     |
| 7.1 Allgemeines . . . . .                                                                                                                                         | 7     |
| 7.1.5 Durchführung der Prüfungen . . . . .                                                                                                                        | 7     |
| 7.4 Sicherheit der Betriebsweise . . . . .                                                                                                                        | 7     |
| 7.4.2 Grenztemperaturen . . . . .                                                                                                                                 | 7     |
| 7.4.3 Zündung – Durchzünden – Flammenstabilität . . . . .                                                                                                         | 8     |
| 7.6 Verbrennung . . . . .                                                                                                                                         | 8     |
| 7.6.1 Allgemeines . . . . .                                                                                                                                       | 8     |
| 7.6.2 Prüfungen unter normalen Bedingungen . . . . .                                                                                                              | 11    |
| 7.6.101 Fehlanwendung . . . . .                                                                                                                                   | 12    |
| 7.8 Sonderprüfungen . . . . .                                                                                                                                     | 12    |
| 7.8.1 Stabilität und mechanische Sicherheit . . . . .                                                                                                             | 12    |
| 7.8.101 Verschütten oder Überlaufen von Nahrungsmitteln . . . . .                                                                                                 | 12    |
| 7.10 Rationelle Energienutzung . . . . .                                                                                                                          | 12    |
| 7.10.101 Offene Brenner . . . . .                                                                                                                                 | 13    |
| 7.10.102 Wok-Brenner und bedeckte Brenner mit seitlichen Öffnungen . . . . .                                                                                      | 14    |
| 8 Kennzeichnung und Anleitungen . . . . .                                                                                                                         | 15    |
| 8.3 Anleitung für die Installation und Einstellung . . . . .                                                                                                      | 15    |
| 8.3.1 Anforderungen an die Installation und Einstellung . . . . .                                                                                                 | 15    |
| 8.4 Bedienungs- und Wartungsanleitung . . . . .                                                                                                                   | 16    |
| 8.4.1 Anforderungen an die Bedienungs- und Wartungsanleitung . . . . .                                                                                            | 16    |
| Anhang ZA (informativ) Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den<br>grundlegenden Anforderungen der abzudeckenden Verordnung (EU) 2016/426 . . . . . | 19    |
| Literaturhinweise . . . . .                                                                                                                                       | 22    |

Bilder

|                                                                                     |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Bild 101 — Eigenschaften der für die Prüfungen geforderten Töpfe . . . . .          | 16 |
| Bild 102 — Entnahme von Abgasproben durch Ringe — prinzipielle Ausführung . . . . . | 17 |
| Bild 103 — Topfträger . . . . .                                                     | 18 |

Tabellen

Tabelle 101 — Zu verwendende Töpfe nach der Wärmebelastung des Brenners . . . . . 8

Tabelle 102 — Eigenschaften für Töpfe, die für den Verbrennungstest vorausgesetzt werden . . 10

Tabelle 103 — Probenahme von Verbrennungsprodukten durch Ringe . . . . . 11

Tabelle ZA.1 — Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und Anhang I der  
Verordnung 2016/426/EU . . . . . 19

## Europäisches Vorwort

Dieses Dokument (EN 203-2-1:2021+A1:2023) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 106 „Großküchengeräte für gasförmige Brennstoffe“ erarbeitet, dessen Sekretariat von AFNOR gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Juni 2024, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Juni 2024 zurückgezogen werden.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CEN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Dieses Dokument ersetzt  EN 203-2-1:2021 .

Dieses Dokument enthält die Änderung 1, angenommen von CEN am 2023-10-11.

Der Beginn und das Ende von neuem oder geändertem Text werden durch die Änderungsmarken   angezeigt.

Dieses Dokument wurde im Rahmen eines Normungsauftrages erarbeitet, den die Europäische Kommission und die Europäische Freihandelsassoziation CEN erteilt haben, und unterstützt grundlegende Anforderungen der EU-Richtlinie(n).

Zum Zusammenhang mit EU-Richtlinie(n) siehe informativen Anhang ZA, der Bestandteil dieses Dokuments ist.

 *gestrichener Text* 

Dieses Dokument wird im Zusammenhang mit EN 203-1:2021, „Großküchengeräte für gasförmige Brennstoffe – Teil 1: Allgemeine Sicherheit“, angewendet. Dieses Dokument legt spezifische Anforderungen für offene Brenner und Wok-Brenner fest.

Geschlossene Platten und Glühplatten sind durch EN 203-2-9:2005 abgedeckt.

Wenn ein bestimmter Unterabschnitt von EN 203-1:2021 in diesem Teil 2 nicht erwähnt wird, gilt der Unterabschnitt von EN 203-1:2021, soweit dies sinnvoll ist. Wo in diesem Dokument von „Ergänzung“, „Änderung“ oder „Ersatz“ die Rede ist, ist der entsprechende Text der EN 203-1:2021 entsprechend anzupassen.

Unterabschnitte, Bilder und Tabellen, die zu denjenigen aus EN 203-1:2021 hinzukommen, sind mit 101 beginnend nummeriert.

Rückmeldungen oder Fragen zu diesem Dokument sollten an das jeweilige nationale Normungsinstitut des Anwenders gerichtet werden. Eine vollständige Liste dieser Institute ist auf den Internetseiten von CEN abrufbar.

Entsprechend der CEN-CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, die Republik Nordmazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Serbien, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.